



St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3RD STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

THE RIGHT REV. ANTHONY, BISHOP OF LOS ANGELES

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

STONE 2

SEPTEMBER 8, 2024

EOTHINON 11

GREAT FEAST OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS SUNDAY BEFORE THE ELEVATION OF THE HOLY CROSS

**Gran Fiesta de la Natividad de la Teotokos
Domingo antes de la Elevación de la Santa Cruz**

**عيد ميلاد والدة الإله الفائقة القداسة والدائمة البتولية مريم العظيمة
الأحد قبل عيد رفع الصليب**

**HIERARCHICAL DIVINE LITURGY:
HIS GRACE, BISHOP ANTHONY, PRESIDING**



Fifty priests, deacons and subdeacons received Sayidna Anthony as Bishop of Los Angeles at Liturgy Wednesday.

LITURGY VARIATIONS

1ST ANTIPHON FOR THE FEAST (PSALM 131.1, 6; 86.2; 45.5 LXX)

O Lord, remember David and all his meekness.

Acuérdate, oh Señor, de David y de toda su aflicción,

أُدْكُرْ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكُلَّ دَعْتِهِ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Refrán: Por las intercesiones de la Teotokos, oh Salvador, sálvanos.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ الْوَلَدَةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

Lo, we heard of it at Ephrata; we found it in the fields of the wood. **Refrain**

He aquí, en Éfrata oímos de ella; la hallamos en los campos del bosque. **Refrán**

هُوَذَا قَدْ سَمِعْنَا بِهِ فِي أَفْرَاتَةَ. وَجَدْنَاهُ فِي حُقُولِ الْوَعْرِ. **اللازمة**

Schedule of Regular Weekly Services

Sundays: Matins, 9:15 AM

Divine Liturgy, 10:30 AM

Saturdays: Great Vespers, 6:00 PM

Confession: After Saturday Vespers

During Sunday Matins

Or by Appointment

See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled

Please turn cell phones off!



Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

As there are **NO CHURCH SCHOOL** classes today, children should sit with their parents and come to Communion with them. An usher will dismiss your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا أيضا بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

Glorious things are spoken of thee, O city of God. Refrain	¡Cosas gloriosas se cuentan de ti, oh ciudad de Dios! Refrán	فِيكَ قِيلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ. اللازمة
God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her, and that right early. Refrain	Dios está en medio de ella; no será movida. Dios la ayudará al clarear la mañana. Refrán	اللَّهُ فِي وَسْطِهَا وَلِذَلِكَ لَنْ تَتَزَعَزَعَ، اللَّهُ يُعِينُهَا عِنْدَ انْبِلَاجِ الصُّبْحِ. اللازمة
Glory..., both now Amen. Refrain	Gloria...ahora y siempre... Amén. Refrán	أَمْجِدُ...الآنَ.... اللازمة

2ND ANTIPHON FOR THE FEAST (PSALM 131.11, 18, 13 LXX)

The Lord hath sworn in truth unto David; and He will not turn from it. Refrain: O Son of God, Who art risen from the dead, save us, who sing unto Thee: Alleluia.	Con verdad juró el Señor a David, no se apartará de ella. Refrán: Sálvanos oh Hijo de Dios que resucitaste de entre los muertos; te cantamos, Aleluya.	خَلَفَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ بِالْحَقِّ وَلَا يُخَلِّفُ. اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ هَلَلُيَا.
Of the fruit of thy body will I set upon thy throne. Refrain	Del fruto de tu vientre pondré sobre tu trono. Refrán	إِنِّي مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أُجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّكَ. اللازمة
There I will make a horn of David to bud; I have ordained a lamp for mine anointed. Refrain	Allí haré reverdecer el cuerno de David: He preparado una lámpara para Mi ungido. Refrán	هُنَاكَ أَنْبَتُ لِدَاوُدَ قَرْنًا، هَيَّأْتُ لِمَسِيحِي سِرَاجًا. اللازمة
For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation. Refrain	Porque el Señor ha elegido a Sion y la ha deseado como morada suya. Refrán	لَأَنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونَ وَارْتَضَاهَا لَهُ مَسْكِنًا. اللازمة
Glory..., both now Amen. O only-begotten Son....	Gloria... Ahora y siempre ... Amén. Oh Hijo Unigénito....	المجيدُ...الآنَ..... يا كَلِمَةَ اللَّهِ....

3RD ANTIPHON FOR THE FEAST (PSALM 131.15; 45.4; 64.5 LXX) TROPARION OF THE FEAST AS REFRAIN (TONE 4)

Here will I dwell, for I have desired it. Refrain: Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for	Aquí habitaré, porque lo he deseado. Refrán: Tu nacimiento, oh Madre de Dios, anunció el gozo a todo el universo,	هَذَا هُنَا أَسْكُنُ لِأَنِّي إِبَاهَا اصْطَفَيْتُ. اللازمة: مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ
--	---	--

from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

The Most High hath sanctified His tabernacle.

Refrain

Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness.

Refrain

porque de ti resplandeció el Sol de Justicia, Cristo Dios Nuestro: porque aniquilando la maldición nos concedió la bendición y destruyendo la muerte, nos otorgó la vida eterna.

El Altísimo ha santificado Su tabernáculo. **Refrán**

Santo es Tu templo y maravillosa en justicia.

Refrán

شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ،
وَوَهَبَ الْبَرَكَهَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا
حَيَاةً أَبَدِيَّةً.

أَعْلِيَّ قَدَّسَ مَسْكِنَتَهُ. **اللازمة**

قُدُّوسٌ هُوَ هَيْكَلُكَ، وَعَجِيبٌ أَنْتَ فِي
عَدَاتِكَ. **اللازمة**

APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou Giver of life, glory to Thee.

Cuando fuiste a la muerte, oh vida inmortal, aniquilaste el hades con el relámpago de tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos que estaban bajo la tierra, clamaron a Ti todos los poderes celestiales: oh Cristo Dios, dador de vida, gloria a Ti.

عِنْدَمَا مُحَمَّدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ
الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ
بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ
مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوَكُ جَمِيعَ
الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،
مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمِجْدُ لَكَ.

Troparion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

Tu nacimiento, oh Madre de Dios, anunció el gozo a todo el universo, porque de ti resplandeció el Sol de Justicia, Cristo Dios Nuestro: porque aniquilando la maldición nos concedió la bendición y destruyendo la muerte, nos otorgó la vida eterna.

مِيْلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ
الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ
الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ، وَوَهَبَ الْبَرَكَهَ،
وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً.

Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

By thy holy nativity, O pure
One, Joachim and Anna were
delivered from the reproach
of barrenness, and Adam and
Eve were delivered from the
corruption of death. Thy
people do celebrate it, having
been saved from the stain of
iniquity, crying unto thee:
The Barren doth give birth to
the Theotokos, who
nourisheth our life.

Por medio de tu santo
nacimiento, Oh Purísima,
Joaquín y Ana fueron librados
de la vergüenza de la
esterilidad, Adán y Eva de la
corrupción de la muerte, y tu
pueblo fue redimido de la
deuda de sus pecados. Para
honrar tu nacimiento clama a
ti: la estéril engendra la
Madre de Dios, la que
alimenta nuestras almas.

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُثْرِ أُطْلِقًا،
وَأَدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ
الْمَقْدَسِ يَا طَاهِرَةً أُعْتِقْنَا. فَلَهُ يُعْبَدُ
شَعْبُكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الرِّلَاتِ،
صَارِحًا نَحْوِكَ: الْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ
الْمُعَذِّبَةَ حَيَاتِنَا.

THE HIERARCHICAL TRISAGION

People:

Refrain: Holy God, Holy
Mighty, Holy Immortal, have
mercy on us.

Refrán: Santo Dios, Santo
Poderoso, Santo Inmortal, ten
piedad de nosotros.

اللازمة: قُدُّوسَ اللَّهِ، قُدُّوسَ الْقَوِيِّ،
قُدُّوسَ الَّذِي لَا يَمُوتُ، ارْحَمْنَا.

Then the bishop traces the cross over the gospel book with the dikirion, as he and the clergy sing:

Clergy: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Bishop: Holy God, the Father, Who is without beginning. Holy Mighty, the Son Coëternal. Holy Immortal, the Spirit and Comforter Who proceeds from the Father and rests in the Son, O Holy Trinity, Glory to Thee.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

The bishop traces the St. Andrew cross over the gospel book with the trikirion, as he and the clergy sing:

Clergy: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Bishop: In the Jordan was the Holy Trinity made manifest; for the most Divine Person of the Father proclaimed: He that is baptized is my beloved Son, and the Spirit was present with his Coëqual, for which cause the people bless and elevate Him throughout the ages.

People: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and
ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal: have mercy on us.

Then the two deacons exit the sanctuary through the holy doors and stand on the solea, before the holy doors, facing east, as the choir and/or chanters chant the following:

People: Holy God.



Standing in the holy doors facing west and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop:

O Lord, O Lord: Look down
from heaven and behold, and
visit this vine, and perfect
that which Thy right hand
hath planted.

Oh Señor, oh Señor: Mira
desde el cielo y considera, y
visita esta vid, y perfecciona
lo que tu diestra ha plantado.

يا رب، يا رب، إطلِّع من السماء
وانظر، وتعهّد هذه الكرمة التي غرستها
بيمينك، وأصلحها.

As the bishop blesses with trikirion and dikirion, the choir chants:

People: Eis polla etē despota. [Many years, Master!]
Holy Mighty.

Facing south and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop: Grant speedy and steadfast consolation unto Thy servants, O Jesus, when our spirit is cast down within us. Depart not from our souls in affliction; be not far from our thoughts in time of trouble; but always defend us.

Bishop: O Lord, O Lord....

Choir: Eis polla etē despota.
Holy Immortal.

Facing north and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop: Draw near unto us, draw near unto us, Thou who art omnipresent! As Thou art ever with Thine Apostles, so also, O Bountiful One, unite Thyself unto those who long for Thee; that with one accord we may sing praises unto Thee, and laud Thy most Holy Spirit.

Bishop: O Lord, O Lord....

People: Eis polla etē despota.
Have mercy on us.

The bishop and deacons return to the holy table. The bishop gives the trikirion and dikirion to the deacons. The first deacon stands in the holy doors, facing west, and says:

Deacon: Dynamis! [With power!]

The deacon returns to his place at the holy table as the choir concludes the thrice-holy hymn:

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

The first deacon, standing in the holy doors, facing west, says:

Deacon: O Lord, save the faithful.

The first deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:

Clergy: O Lord, save the faithful.

The second deacon, standing in the holy doors, facing west, says:

Deacon: O Lord, save the faithful.

The second deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:

People: O Lord, save the faithful.

Again, standing in the holy doors facing west, the first deacon says:

Deacon: O Lord, save those of true worship.

The first deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:

People: O Lord, save those of true worship.

Again, standing in the holy doors facing west, the second deacon says:

Deacon: And hear us.

The second deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:

Clergy: And hear us.

The bishop and deacons then proceed to the high place.

THE SCRIPTURE LESSONS

Prokeimenon (Psalm 27.9, 1 LXX)	Prokímenon (Salmo 27.9, 1 LXX)	بروكيمنون (مزمو ٢٧، ٩ ، ١)
O Lord, save Your people and bless Your inheritance.	Oh Señor, salva a tu pueblo, y bendice a tu heredad.	خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.
<i>Verse:</i> To You, O Lord, I have cried, O my God.	<i>Verso:</i> A ti clamaré, oh Señor, oh Dios mío.	إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ، يَا إِلَهِي.
From St. Paul's Epistle to the Galatians (6.11-18; Sunday before the Elevation)	De la Epístola de San Pablo a los Gálatas (6.11-18; Domingo antes de la Elevación)	فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةِ (٦، ١١) - ١٨ ؛ لِلأحد قبل رفع الصليب)
BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and not only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who	HERMANOS, Mirad con cuán grandes letras os escribo de mi propia mano. Todos los que quieren agradar en la carne, esos os obligan a que os circuncidéis, solamente para no padecer persecución a causa de la cruz de Cristo, porque ni aun los mismos	يا إخوة، انظروا ما أعظَمَ الْكِتَابَاتِ التي كَتَبْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِي. إِنَّ كُلَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُرَضُّوا بِحَسَبِ الْجَسَدِ يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَحْتَنَبُوا، وَإِنَّمَا ذَلِكَ لِأَنَّكُمْ لِيُضْطَهَدُوا مِنْ أَجْلِ صَلَيبِ الْمَسِيحِ.

receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God.

Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

que se circuncidan guardan la Ley; pero quieren que vosotros os circuncidéis, para gloriarse en vuestra carne. Pero lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo ha sido crucificado para mí y yo para el mundo, porque, en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada ni la incircuncisión, sino la nueva criatura. A todos los que anden conforme a esta regla, paz y misericordia sea a ellos, y al Israel de Dios.

De aquí en adelante nadie me cause molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

لَأَنَّ الَّذِينَ يَحْتَتِنُونَ هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ النَّامُوسَ بَلْ إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ حَتَّتِنُوا لِيَفْتَخِرُوا بِأَجْسَادِكُمْ. أَمَّا أَنَا، فَحَاشَى لِي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ. لِأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ وَلَا الْقَلْفُ بَلِ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ. وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هَذَا الْقَانُونِ، فَعَلَيْهِمْ سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَعَلَى إِسْرَائِيلَ اللَّهِ.

فَلَا يَجْلِبْ عَلَيَّ أَحَدٌ أَتْعَابًا فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ.

نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ أَتَيْهَا الْإِخْوَةَ. آمِينَ.

Holy Gospel according to St. John (3.13-17; Sunday before the Elevation)

THE LORD SAID: "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life."

For God so loved the world that He gave his Only-begotten Son, that whoever

El Santo Evangelio Según San Juan (3.13-17; Domingo antes de la Elevación)

EL SEÑOR DIJO: «Nadie subió al cielo sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo. Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.»

مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيلي التبشير والتلميذ الطاهر (١٣، ٣- ١٧؛ للأحد قبل رفع الصليب)

قَالَ الرَّبُّ: لَمْ يَصْعَدْ أَحَدٌ إِلَى السَّمَاءِ إِلَّا الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، ابْنُ الْبَشَرِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ. وَكَمَا رَفَعَ مُوسَى الْحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ، هَكَذَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْفَعَ ابْنُ الْبَشَرِ. لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.

believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him.

De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna. Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

لَأَنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَدَلَ
ابْنَهُ الْوَحِيدَ لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ
يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ.
فِيئَاثَهُ لَمْ يُرْسِلِ اللَّهُ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ
لِيُدِينَ الْعَالَمَ، بَلْ لِيُخَلِّصَ بِهِ الْعَالَمَ.

MEGALYNARION FOR THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS (TONE 8)

Magnify, O my soul, the Virgin Mary, born of a barren womb.

Magnifica, alma mía a la Virgen María nacida de la matriz infértil.

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ إِنَّ الْبَثُولِيَّةَ لَمُسْتَحِيلَةٌ عَلَى
الْأُمَّهَاتِ، كَمَا أَنَّ الْوِلَادَةَ مُسْتَحِيلَةٌ
عَلَى الْعَدَارَى. غَيْرَ أَنَّهُ فِيكَ قَدْ تَمَّ تَدْيِيرُ
كِلَا الْأَمْرَيْنِ. فَلِذَلِكَ نَحْنُ قِبَائِلِ الْأَرْضِ
جَمِيعًا، بِإِلَافُتُورٍ نُعْبِطُكَ.

Virginity is alien to mothers, and childbirth is foreign to virgins; in thee, O Theotokos, both were granted. Wherefore, all we the tribes of the earth bless thee unceasingly

Verdaderamente, oh Teotokos, la virginidad es imposible para una madre como dar a luz es imposible para las vírgenes. Pero en ti la dispensación de las dos se ha cumplido. Por eso, todas las familias de la tierra te bendicen sin cesar.

REFRAIN OF THE COMMUNION HYMN OF THE FEAST (TONE 8; PSALM 115.4 LXX)

I will take the cup of salvation, and I will call upon the Name of the Lord. Alleluia.

Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor

كَأَسَ الْخَلَاصِ أَقْبَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ
أَدْعُو. هَلِّلُوِيَا.

HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
Georgette Malouf and family	Edward Malouf (husband/father/grandfather, on his birthday)	

Offered by	For the Health of	In Memory of
Lubna Kidess and family		Abla Jabaji-Rizkallah (sister, 12 years departed)
Loris Lahham	All the Lahham family	Osama Laham (son, 6 months departed), Tawfik Lahham (husband), grandparents Jiries and Feirouz Lahham, Jiries and Qumra Karadsheh, and all the departed family members
George, Mariam, Mark, Antonio and Hend Bshara		
Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony Dahabreh		Hani Tadros (Rania's father) and Nawal Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)

To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at <https://stnicholasla.com/makeaprayerrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

ANNOUNCEMENTS

PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER LITURGY

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (chapel) door, and join us for **an outdoor coffee hour in the Breezeway, between the Cathedral and the Heritage Ballroom.** Coffee hour is hosted today by:

- St. Nicholas Ladies' Society



Upcoming Coffee Hour Schedule

Sep. 15 The Fasheh family	Oct. 6 OPEN
Sep. 22 Maria Matta and Nina Fayad	Oct. 13 OPEN
Sep. 29 OPEN	Oct. 20 Festival

Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy. The time of fellowship after the Divine Liturgy is integral to the life of our community. It provides an opportunity for visitors to be fully welcomed and for the rest of us to enjoy visiting with our church family members. Contact Joujou George at (562) 522-1322 or ginageorge@verizon.net to reserve a Sunday.

INFORMAL DINNER AND Q&A WITH METROPOLITAN ANTONIOS

While he is here, as the special guest for the St. Barbara Relief Fund Dinner (see above), Metropolitan Antonios has asked to visit the Cathedral and for us to gather the folks from the nearby parishes.

Both Metropolitan Antonios and Bishop Anthony will be with us that evening.

Thursday, September 12

6:30 pm Daily Vespers (~30 minutes)

- Potluck Dinner
- Informal Questions and Answers with Metropolitan Antonios and Bishop Anthony



Please join us, and **bring your favorite dish to serve 20 people. If your last name begins with:**

- A-G, please bring drinks, bread, fruit or dessert.
- H-M, please bring a salad or side dish of any type.
- N-Z, please bring a main dish.

Note that meat and dairy products are OK. Contact Randa Shammaa (818-720-1458 or randashammaa@yahoo.com) for questions and to help.



A Solemn and Great Feast: Elevation of the Cross عيد الصليب

Friday, Sep. 13
Great Vespers, 6:30 p.m.

Saturday, Sep. 14
Matins 9:30 am
Divine Liturgy 10:30 am with Procession and Elevation

This is a day of strict fasting (even after Liturgy) in remembrance of our Lord's death for our sakes. We honor Him *and* the Cross upon which He won salvation for us. We decorate, elevate and bow before the Cross.

Before Thy Cross, we bow down in worship, O Master, and Thy holy Resurrection we praise and glorify!

Sung Instead of the Trisagion and as We Venerate the Cross



**REGISTER YOUR
CHILDREN DURING
COFFEE HOUR TODAY**

**Our Church School year will
begin on September 15.**

We are looking forward to
welcoming back our families and
students soon!

**We need all parents to confirm
their children's registration** by
using the QR code or entering
bit.ly/SNCschool24-25

**We have a gift for each student
who registers, either in person
or using the online form. If**

you've already
registered online,
stop by the
registration table
today to pick up
the gift and to
meet the teachers.



SCAN ME

St. Nicholas Cathedral LA
Church School

Opening Day: Sunday September 15



Salvation to the Ends of the Earth: This years lessons will
be based on the **Gospel of Luke** and **Acts of the Apostles**.
Let our children grow in the knowledge of Christ!

Registration form can be found in our weekly bulletin.

Contact for any Questions:

Jaylene Kassir
School Superintendent
jaylene@stnicholasla.com

OUR YOUTH AND YOUNG ADULTS ARE INVITED

On Thursday, October 3, Metropolitan SABA will preside at Vespers at 5 p.m. at St. Michael's, in Van Nuys, followed by dinner in our banquet room. We are inviting you, your teens and young adults to join us for a Youth Forum with Sayidna SABA and our hierarchs after dinner. Everyone is welcome to attend Vespers and the dinner, however we will need an accurate count of those who will be attending.

5-6 PM Vespers
6 PM Dinner
6:30-8 PM Youth Forum

Fr. Timothy Baclig, Pastor
St. Michael Orthodox Church

Teens and Young Adults: Please let Fr. Nabil know if you will be able to attend this dinner and special session with the bishops, so that he can reply with the requested count. Please email Fr. Nabil at dean@stnicholasla.org

THE ST. NICHOLAS FESTIVAL IS **OCTOBER 20**



For various reasons, we have had to move this year's Festival. It will be a one-day Festival on Sunday, October 20.

We need everybody's help—YOUR help—to accommodate everyone on one day.

- See Lamia Qafaiti to donate items for the **silent auction**. We can use new items, antiques and gift certificates for services. *Contact her at qafaiti@yahoo.com or (323) 597-7332.*
- We have **vendor and sponsorship opportunities**, where you can showcase your business. Let your fellow Cathedral members know about services you can provide them, as well as advertising your business to all our guests, as you will be recognized in our publicity, in a brochure to be handed out to all our Festival guests and on our website. *Contact Ziad Saleh at Zee.Saleh@CaMoves.com or (818) 288-8716. Forms are available at coffee hour today.*



The 59th Sweetheart Ball

February 8, 2025 ~ Hilton Universal City

PROGRAM BOOK SPONSORSHIP

The Sweetheart Ball is a beautiful celebration of our young people, and it takes considerable financial assistance to make it affordable for them and a success.

We hope that you will consider being a sponsor of this legacy event.

All Proceeds from the Sweetheart Ball will benefit the Camp St. Nicholas facilities.

Our souvenir program book is not a commercial book for advertising but for congratulatory messages.

Sponsors will be recognized in our Program Book. The categories are as follows:

FULL PAGE: Diamond Sponsor \$10,000
Gold Sponsor \$5,000
Silver Sponsors \$2,000
Emerald Sponsors \$1,000

HALF PAGE: Ruby Sponsor \$500

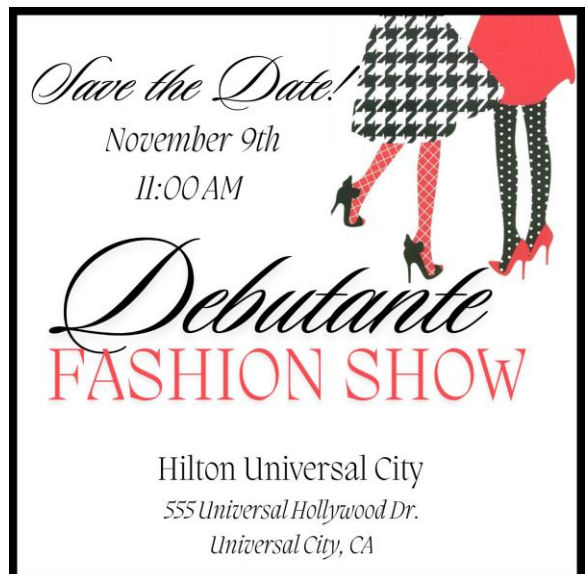
QUARTER PAGE: Sapphire Sponsor \$250

For questions and forms, contact Georgette Malouf (gette0324@yahoo.com) or Rose Samore (rosesamore@gmail.com), Co-chairs for Patrons and Sponsorships.

Messages can be mailed or emailed to Concetta Smarius
3750 New Haven Rd.
Pasadena, CA 91107
concettasmarius@yahoo.com
213-700-0229

**Please make checks payable to:
St. Nicholas Ladies Society**

DEADLINE is NOVEMBER 1



Save the Date!
November 9th
11:00 AM

Debutante
FASHION SHOW

Hilton Universal City
555 Universal Hollywood Dr.
Universal City, CA

The graphic features a black and white houndstooth patterned skirt, a red top, and black tights with red polka dots. The legs are wearing black high-heeled shoes with red accents.



MIDDLE EASTERN FESTIVAL

Live Music, DJ Music, Games,
Face Painting
Shawarma, Falafel, Sajj, Sweets,
Cotton Candy, Crepes & More



Alaa Samaan



Samir Rizk



Rabee Samaan



Burhan Ayoub



DJ Lady E



Fadi Saif



Elias Safar



Michel Aslan



Rita Farah



**SUNDAY
SEPT. 15
2024
12:00 PM**



**AT BONELLI PARK
SAN DIMAS, CA 91773
Group Picnic Area 3**



Google Map



Location Instructions

**FOR BOOTH RENTALS
818-903-0953**

**BBQ and Falafel offered
by Sona Catering**

FREE ENTRANCE TO THE FESTIVAL

**ALL PROCEEDS FROM THE FESTIVAL WILL GO
TOWARDS BUILDING THE CHAPEL OF THE
ANTIOCHIAN HOUSE OF STUDIES**

Shawarma offered by
**CHAMYA
ONLINE**

CATHEDRAL PRAYER LIST

Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers. (Names are kept for 40 days, until the date indicated after the name, and may be renewed upon request.)

LIVING

Leroy Simon, hospital, 10/2

Jason Perkins, home, 10/2

Mary Yagham, hospital, 9/19

Nellie Haick, home, 9/13

Georgette Malouf, home, 9/13

Julian F. Capata, son of Julian and Shirley Capata, 10/9

Elham Alloush, mother of Arij Watfa Alchammas, 10/2

All those suffering from illness, violence and want in the Gaza conflict, in Ukraine, in this country and throughout the world

DEPARTED

Neil Sandven, relative of Fr. Nabil and Kh. Elaine, 10/1

Edward Shweiri, former parishioner 9/12

Victims of the Gaza and Ukraine conflicts and of violence everywhere

Future Dates to Remember

- **Start of Church School**, Sep. 15
- **Diocese Fall Gathering**, Oct. 11-13, St. Mark, Irvine
- **St. Nicholas Festival**, Oct. 20
- **Feast of St. Raphael/Vigil**, Nov 1
- **St. Nicholas Day observance**, Dec. 8
- **Orthodox Pascha**, April 20, 2025
- **Diocese PLC**, June 25-29, 2025, San Francisco

ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

August 2024

Sun. 8	<p>Great Feast of the Nativity of the Theotokos</p> <p>Matins, 9:15 am Hierarchical Divine Liturgy, 10:30 am • Coffee hour Debutante Presentation Tea, 1:30 pm</p>
Tue. 10	<p>Choir dinner and practice, 6:30 pm</p>
Thu. 12	<p>Vespers, 6:30 pm • Potluck Dinner • Discussion with Met. Antonios and Bishop Anthony</p>
Fri. 13	<p>Great Vespers, 6:30 pm</p>
Sat. 14	<p>Great Feast of the Elevation of the Cross</p> <p>Matins, 9:30 am Divine Liturgy, 10:30 am Great Vespers and Confessions, 6 pm</p>
Sun. 15	<p>Spanish Mission Liturgy, 7:45 am • Fellowship and Bible Study in Spanish</p> <p>Matins, 9:15 am Divine Liturgy, 10:30 am • Coffee hour</p>
Mon. 16	<p>Cathedral Council, 7 pm</p>
Tue. 17	<p>Church School Staff online meeting, 7 pm</p>
Wed. 18	<p>Young Adult Bible Study, 7 pm</p>
Sat. 21	<p>Great Vespers and Confessions, 6 pm</p>
Sun. 22	<p>Spanish Mission Liturgy, 7:45 am • Fellowship and Bible Study in Spanish</p> <p>Matins, 9:15 am Divine Liturgy, 10:30 am • Coffee hour</p>

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at stnicholasla.org/parishcalendar